

EPISODIO 325

El curioso origen de «guiiri»

Una palabra para turistas extranjeros

EN ESTE EPISODIO

- Descubrirás algunas muletillas frecuentes del español.
- Practicarás con una mini-historia sobre un conferenciante indeciso.
- Reflexionarás sobre cómo cambia tu personalidad al usar otro idioma.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
¿Qué son las muletillas?	What are filler words?
Las muletillas son palabras o expresiones que usamos para ganar tiempo, organizar una idea o mantener el turno de palabra. Ejemplos frecuentes son «bueno», «pues», «a ver», «o sea» y «en fin».	Filler words are words or expressions we use to gain time, organise an idea, or hold the floor. Common examples are "bueno", "pues", "a ver", "o sea", and "en fin".
Usarlas de vez en cuando hace que el habla suene natural. El problema aparece cuando una misma muletilla se repite tantas veces que distrae al oyente.	Using them occasionally makes speech sound natural. The problem appears when the same filler is repeated so often that it distracts the listener.
«Bueno» puede iniciar una respuesta o señalar un cambio. «Pues» introduce una reacción. «O sea» reformula una idea. «A ver» puede mostrar que estamos pensando.	"Bueno" can begin an answer or signal a change. "Pues" introduces a reaction. "O sea" rephrases an idea. "A ver" can show that we are thinking.
No es necesario eliminar todas las pausas. Una pausa silenciosa breve suele sonar mejor que una cadena interminable de muletillas.	It is not necessary to eliminate every pause. A short silent pause often sounds better than an endless chain of fillers.
Consejo del episodio: personalidad e idioma	Episode tip: personality and language
En otro idioma puedes sentirte más serio, tímido o directo porque todavía no tienes todos los recursos expresivos de tu lengua materna.	In another language, you may feel more serious, shy, or direct because you do not yet have all the expressive resources of your native language.
A medida que aprendes humor, entonación, expresiones coloquiales y maneras de mostrar cortesía, tu personalidad aparece con más claridad.	As you learn humour, intonation, colloquial expressions, and ways of showing politeness, your personality appears more clearly.

ESPAÑOL	ENGLISH
No confundas una limitación lingüística temporal con tu verdadera personalidad. Continúa acumulando experiencias reales de comunicación.	Do not confuse a temporary linguistic limitation with your true personality. Continue accumulating real communication experiences.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS ›](#)

PARTE 2

Mini-Historia

Una frase breve, preguntas sencillas y muchas oportunidades para responder en voz alta.

CÓMO PRACTICAR

Primero escucharás una frase con información. Después responderás a preguntas muy sencillas sobre esa información. Intenta contestar en voz alta antes de escuchar la respuesta. No pasa nada si te equivocas: escucha, repite y responde cada vez con más rapidez. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Q&A

PRÁCTICA GUIADA

Preguntas y respuestas

Escucha la información, responde en voz alta y después comprueba la respuesta.

ESPAÑOL	ENGLISH
Daniel tiene que presentar un proyecto delante de cien personas.	Daniel has to present a project in front of one hundred people.
¿Presenta delante de diez personas?	Does he present in front of ten people?
No. Delante de cien personas.	No. In front of one hundred people.
Daniel empieza diciendo «bueno, pues, o sea» cinco veces.	Daniel begins by saying "bueno, pues, o sea" five times.
¿Usa una sola muletilla?	Does he use only one filler?
No. Usa varias y las repite.	No. He uses several and repeats them.
El público espera pacientemente la primera idea completa.	The audience patiently waits for the first complete idea.
¿Espera el público un bocadillo?	Is the audience waiting for a sandwich?
No. Espera una idea completa.	No. It is waiting for a complete idea.
Daniel respira, hace una pausa y continúa sin muletillas durante dos minutos.	Daniel breathes, pauses, and continues without fillers for two minutes.
¿Habla sin parar durante dos horas?	Does he speak without stopping for two hours?

ESPAÑOL	ENGLISH
No. Habla con claridad durante dos minutos.	No. He speaks clearly for two minutes.
Al final, utiliza «en fin» una sola vez para cerrar la presentación.	At the end, he uses "en fin" only once to close the presentation.
¿Resulta natural esa muletilla final?	Does that final filler sound natural?
Sí. Ayuda a cerrar la idea.	Yes. It helps close the idea.
Daniel descubre que también puede ser divertido en español.	Daniel discovers that he can also be funny in Spanish.
¿Pierde su personalidad?	Does he lose his personality?
No. Aprende a expresarla mejor.	No. He learns to express it better.

IDEA CLAVE

Las muletillas son herramientas útiles cuando cumplen una función. Una pausa consciente puede darte tiempo sin llenar cada silencio.

Daniel no tuvo que eliminar todas las muletillas: solo dejó de utilizarlas como si fueran la mitad de su presentación.

Tu personalidad necesita vocabulario, ritmo y experiencia para mostrarse plenamente en otro idioma.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL
Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
muletilla Palabra o expresión repetida para ganar tiempo al hablar. Ejemplo: Decía «bueno» como muletilla.	filler word A word or expression repeated to gain time while speaking. Example: He used "bueno" as a filler word.
ganar tiempo Conseguir unos segundos para pensar o actuar. Ejemplo: Hizo una pausa para ganar tiempo.	to buy time To gain a few seconds in order to think or act. Example: She paused to buy time.
reformular Explicar de otra manera una idea. Ejemplo: Usó «o sea» para reformular la frase.	to rephrase To explain an idea in another way. Example: He used "o sea" to rephrase the sentence.

ESPAÑOL	ENGLISH
turno de palabra Momento en el que una persona puede hablar. Ejemplo: La muletilla le ayudó a mantener el turno de palabra.	speaking turn The moment in which a person is entitled to speak. Example: The filler helped her hold her speaking turn.
coloquial Propio de una conversación informal. Ejemplo: Aprendió varias expresiones coloquiales.	colloquial Typical of informal conversation. Example: She learned several colloquial expressions.
soltarse Empezar a actuar o hablar con menos timidez. Ejemplo: Después de unos minutos se soltó y habló con humor.	to loosen up To begin acting or speaking with less shyness. Example: After a few minutes, he loosened up and spoke with humour.
Habla español de manera automática y natural Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.	 EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Practica estas técnicas con mis cursos completos en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com